

język: - niemiecki i/lub odwrotnie,- angielski i/lub odwrotnie,- francuski i/lub odwrotnie,- rosyjski i/lub odwrotnie,- ukraiński i/lub odwrotnie o łącznej wartości minimum 50.000,00 PLN brutto" oznacza, że wykaz usług ma zawierać usługi dla języków niemieckiego, angielskiego, francuskiego, rosyjskiego i ukraińskiego, o łącznej wartości min. 50 000 zł brutto czy np. może zawierać wykaz min. 3 usług z językami np. angielskim i niemieckim lub np. tylko angielskim i łączną wartością min. 50 000 zł?

Odpowiedź na pytanie 3:

Zamawiający informuje, iż odpowiedź na przedmiotowe pytanie udzielona została w piśmie z dnia 16 października 2017 r. – Wyjaśnienia oraz modyfikacja treści specyfikacji istotnych warunków zamówienia.

Pytanie 4.

W związku z udzielonymi odpowiedziami na pytania wykonawców, w nawiązaniu do pytania nr 8 proszę o doprecyzowanie przedmiotowej odpowiedzi. Mianowicie Zamawiający wskazał, iż „spełnieniem warunków określonych w art. 22 ust. 1 pkt 2 Pzp, a w szczególności wykazaniem się odpowiednią zdolnością techniczną, tj. wykazaniem wykonania lub wykonywania w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie: minimum jednej (1) usługi tłumaczeń pisemnych dokumentów historycznych zobowiązany jest wykazać się Wykonawca.” Tak udzielona odpowiedź, w kontekście treści pytania nr 8 prowadzi do wniosku, iż nie jest dopuszczalne powoływanie się na zasoby, a w tym zdolność techniczną podmiotów trzecich, np. tłumaczy posiadających odpowiednie doświadczenie, którzy wskazani zostaliby w ofercie jako podwykonawcy. Jest to konkluzja sprzeczna z treścią samego SIWZ, która w rozdz. VII pkt 3 dopuszcza możliwość polegania na zdolnościach technicznych lub zawodowych innych podmiotów w celu potwierdzenia spełniania warunków udziału w postępowaniu.

W świetle powyższego wnoszę o zajęcie przez Zamawiającego jednoznacznego stanowiska w przedmiotowej kwestii, a ponadto o przedłużenie terminu składania ofert do dnia 3 listopada 2017 roku.

Odpowiedź na pytanie 4:

W odpowiedzi na powyższe pytanie Zamawiający informuje, iż zgodnie z treścią Rozdziału VII ust. 3 SIWZ, Wykonawca może w celu potwierdzenia spełniania warunków udziału w postępowaniu, w stosownych sytuacjach oraz w odniesieniu do konkretnego zamówienia, lub jego części, polegać na zdolnościach technicznych lub zawodowych lub sytuacji finansowej lub ekonomicznej innych podmiotów, niezależnie od charakteru prawnego łączących go z nim stosunków prawnych. Wykonawca, który polega na zdolnościach lub sytuacji innych podmiotów, musi udowodnić Zamawiającemu, że realizując zamówienie, będzie dysponował niezbędnymi zasobami tych podmiotów, w szczególności przedstawiając zobowiązanie tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na potrzeby realizacji zamówienia.

Jednocześnie Zamawiający informuje, iż termin składania ofert pozostaje bez zmian.

Dyrektor Biura
Administracyjno-Gospodarczego
Marek Drużka